

Vedlegg: Samtale lærer – elev (Eksempel fra Tenfjord)

- 1) L: Hva måtte du hjelpe til med hjemme?
- 2) E: Jeg jobbe på bonde.
- 3) L: Ja?
- 4) E: Men jeg vet ikke snakke norsk.
- 5) L: Din far var bonde, ikke sant?
- 6) E: Ja, han var bonde også.
- 7) L: Men du kan ikke fortelle meg om hva dere gjorde?
- 8) E: ?
- 9) L: Hadde dere dyr?
- 10) E: Ja (svakt - forstår ikke).
- 11) L: Hadde dere dyr hjemme?
- 12) E: Dyr?
- 13) L: Ja, du vet i Norge så har vi kuer og hester og sauer?
- 14) L: Hadde dere dyr?
- 15) E: Kan du skrive?
- 16) L: Dyr?
- 17) E: Nei, jeg ikke dyr.
- 18) L: Jo, du vet det. Hester, sauer, kuer.
- 19) E: Ja, jeg gjette på - ikke sau.
- 20) L: Ikke sau, men ??
- 21) E: Samme sau.
- 22) L: Noe som liknet på sau?
- 23) E: Ja, jeg glem - jeg ha lært, men jeg glem.
- 24) L: Er det dyr som finnes i Vietnam og som ikke finnes i Norge?
- 25) E: Ja.
- 26) L: Ikke sau?
- 27) E: Vietnam ha sau, men jeg gjette-gjette hane-høne-høn jeg (?) høne.
- 28) L: Horn?
- 29) E: Ikke horn.
- 30) L: Nei.

- 31) E: Ja, hon - stor.
- 32) L: Store horn?
- 33) E: Ja, stor.
- 34) L: Er det bøffel?
- 35) E: Jeg ??
- 36) L: Hm?
- 37) E: Jeg vet ikke snakke med det - jeg snakke ikke det (gir opp).
- 38) L: Nei, men dere hadde dyr.
- 39) L: Hva kunne de dyra gjøre?
- 40) L: Fikk dere mat fra de?
- 41) L: Fikk dere melk fra de?
- 42) E: Nei, jeg husk det - jeg gjette ?
- 43) L: Hva heter kau kau? (hermer etter dyrelåt).
- 44) L: Kau kau?
- 45) E: Kau kau - de svømme i - (peker mot Lille Lungegårdsvannet).
- 46) L: Å ja! Ja, ender?
- 47) E: Ja, ender! Jeg gjette det.
- 48) L: Du gjette ender?
- 49) E: Ja, jeg gjette - åtte - åtte år.
- 50) L: Når du var åtte år?
- 51) E: Ja, jeg var åtte år.